

**No. 47522**

---

**Switzerland  
and  
Lesotho**

**Agreement between the Swiss Confederation and the Kingdom of Lesotho on the promotion and reciprocal protection of investments. Sao Paulo, 16 June 2004**

**Entry into force:** *7 May 2010 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Switzerland, 21 May 2010*

---

**Suisse  
et  
Lesotho**

**Accord entre la Confédération suisse et le Royaume du Lesotho concernant la promotion et la protection réciproque des investissements. Sao Paulo, 16 juin 2004**

**Entrée en vigueur :** *7 mai 2010 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Suisse, 21 mai 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**A g r e e m e n t**

**between**

**the Swiss Confederation**

**and**

**the Kingdom of Lesotho**

**on the Promotion and Reciprocal Protection**

**of Investments**

**Preamble**

The Swiss Federal Council and the Government of the Kingdom of Lesotho,

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both States,

Intending to create and maintain favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and thus to encourage new business initiatives,

Recognizing the need to promote and protect foreign investments with the aim to foster the economic development and prosperity of both States,

Have agreed as follows:

**Article 1**

**Definitions**

For the purpose of this Agreement:

- (1) The term "investor" refers with regard to either Contracting Party to
  - (a) natural persons who, according to the law of that Contracting Party, are considered to be its citizen;
  - (b) legal entities, including companies, corporations, business associations and other organisations, which are constituted or otherwise duly organised under the law of that Contracting Party and have their seat, together with real economic activities, in the territory of the same Contracting Party;
  - (c) legal entities not established under the law of that Contracting Party but effectively controlled by natural persons as defined in (a) above or by legal entities as defined in (b) above.
- (2) The term "investments" shall include every kind of asset, in particular though not exclusively:
  - (a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as servitudes, mortgages, liens, pledges and usufructs;
  - (b) shares, stock or any other kind of participation in companies;
  - (c) claims to money, including bonds and debentures, or to any performance having an economic value;
  - (d) intellectual property rights, in particular copyrights, patents, utility models, designs, trade marks, trade names, indications of origin, technical process, know-how and goodwill;
  - (e) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.

- (3) The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular profits, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.
- (4) The term "territory" refers to the territory of the State concerned as defined by the respective Constitution and other pertinent law.

## **Article 2**

### **Scope of application**

The present Agreement shall apply to investments in the territory of one Contracting Party made in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party, whether prior to or after the entry into force of the Agreement. It shall however not be applicable to claims or disputes arising out of events which occurred prior to its entry into force.

## **Article 3**

### **Promotion, admission**

- (1) Each Contracting Party shall create and maintain stable, equitable, favourable and transparent conditions for investments to be made in its territory by investors of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall in its territory promote as far as possible investments by investors of the other Contracting Party and admit such investments in accordance with its laws and regulations.
- (2) When a Contracting Party has admitted an investment, it shall provide, in accordance with its laws and regulations, all necessary permits in connection with such investment including permits for the carrying out of licensing agreements and contracts for technical, commercial or administrative assistance as well as authorisations required for the activities of managerial and technical personnel of the investor's choice.
- (3) The Contracting Parties shall, whenever appropriate, consult among themselves concerning their investment frameworks and the investment opportunities of various sectors of their economies.

**Article 4**

**Protection, treatment**

- (1) Investments and returns of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment, extension or disposal of such investments.
- (2) Each Contracting Party shall in its territory accord investments or returns of investors of the other Contracting Party treatment not less favourable than that which it accords to investments or returns of its own investors or to investments or returns of investors of any third State, whichever is more favourable to the investor concerned.
- (3) Each Contracting Party shall in its territory accord investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable to the investor concerned.
- (4) If a Contracting Party accords special advantages to investors of any third State by virtue of an agreement establishing a free trade area, a customs union or a common market or by virtue of an agreement on the avoidance of double taxation, it shall not be obliged to accord such advantages to investors of the other Contracting Party.
- (5) The national treatment principle referred to in paragraphs (2) and (3) of this Article shall not prevent the Government of the Kingdom of Lesotho from granting, within the framework of its national development policy, certain advantages exclusively to its own small and micro enterprises, such as in particular to "cottage industries".
- (6) For the avoidance of doubt it is confirmed that the MFN treatment referred to in paragraphs (2) and (3) of this Article shall not be applied in relation to special advantages granted to foreign development finance institutions operating in the territory of a Contracting Party with the exclusive purpose of development assistance.

**Article 5**

**Free transfer**

- (1) Each Contracting Party in whose territory investments have been made by investors of the other Contracting Party shall grant those investors the transfer without restriction or delay in a freely convertible currency of the amounts relating to such investments, in particular of:
  - (a) returns;
  - (b) payments relating to loans incurred, or other contractual obligations undertaken, for the investment;
  - (c) royalties and other payments deriving from rights enumerated in Article 1, paragraph (2), letters (c), (d) and (e) of this Agreement;
  - (d) earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad in connection with the investment;
  - (e) the initial capital and additional amounts to maintain or increase the investment;
  - (f) the proceeds of the partial or total sale or liquidation of the investment, including possible increment values.
- (2) Unless otherwise agreed with the investor, transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force of the Contracting Party in whose territory the investment was made.

**Article 6**

**Expropriation, compensation**

- (1) Neither of the Contracting Parties shall take, either directly or indirectly, measures of expropriation, nationalization or any other measures having the same nature or the same effect against investments of investors of the other Contracting Party, unless the measures are taken in the public interest, on a non-discriminatory basis and under due process of

law, and provided that provisions be made for prompt, effective and adequate compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated immediately before the expropriatory action was taken or became public knowledge, whichever is earlier. The amount of compensation shall be settled in a freely convertible currency, be paid without delay and be freely transferable. The investor affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Contracting Party, of his case and of the valuation of his investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

- (2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall, to the extent necessary and subject to its laws, ensure, that compensation according to paragraph (1) of this Article will be made available to such investors.

#### **Article 7**

##### **Compensation for losses**

The investors of one Contracting Party whose investments have suffered losses due to war or to any other armed conflict, revolution, state of emergency, rebellion, civil disturbance, or any other similar event in the territory of the other Contracting Party shall benefit, on the part of this latter, from a treatment in accordance with Article 4 of this Agreement as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement.

#### **Article 8**

##### **Principle of subrogation**

Where one Contracting Party has granted any financial guarantee against non-commercial risks in regard to an investment by one of its investors in the territory of the other Contracting Party, the



latter shall recognize the rights of the first Contracting Party by virtue of the principle of subrogation to the rights of the investor when payment has been made under this guarantee by the first Contracting Party.

**Article 9**

**Disputes between a Contracting Party  
and an investor of the other Contracting Party**

- (1) For the purpose of solving disputes with respect to investments between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party and without prejudice to Article 10 of this Agreement (Disputes between the Contracting Parties), consultations will take place between the parties concerned.
- (2) If these consultations do not result in a solution within six months from the date of the written request for consultations, the investor may submit the dispute either to the courts or the administrative tribunals of the Contracting Party in whose territory the investment has been made or to international arbitration. In the latter event the investor has the choice between either of the following:
  - (a) the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) provided for by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington, on March 18, 1965 (hereinafter the "Convention of Washington"); or
  - (b) an ad hoc-arbitral tribunal which, unless otherwise agreed upon by the parties to the dispute, shall be established under the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).
- (3) Each Contracting Party hereby consents to the submission of an investment dispute to international arbitration.
- (4) A company which has been incorporated or constituted according to the laws in force in the territory of one Contracting Party and which before a dispute arises was under the control of investors of the other Contracting Party shall, in accordance with Article 25 (2)

- (b) of the Convention of Washington, be treated as a company of the other Contracting Party.
- (5) The Contracting Party which is party to the dispute shall at no time whatsoever during the process assert as a defence its immunity or the fact that the investor has received, by virtue of an insurance contract, a compensation covering the whole or part of the incurred damage.
  - (6) Neither Contracting Party shall pursue through diplomatic channels a dispute submitted to international arbitration unless the other Contracting Party does not abide by and comply with the arbitral award.
  - (7) The arbitral award shall be final and binding for the parties to the dispute and shall be executed without delay according to the law of the Contracting Party concerned.

#### **Article 10**

##### **Disputes between the Contracting Parties**

- (1) Disputes between the Contracting Parties regarding the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall if possible be settled through diplomatic channels.
- (2) If the dispute between the Contracting Parties cannot be settled within a period of six months from the date on which the issue was raised in writing by one of the Contracting Parties, it shall upon request of either Party to the dispute be submitted to an arbitral tribunal.
- (3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way: Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then within two months select a national of a third State who shall be the Chairman of the tribunal.
- (4) If within the periods specified in paragraph (3) of the Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other arrangement, invite the President of the International Court of Justice to make any

necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he is also otherwise prevented from discharging the said function, the Member of the International Court next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

- (5) The arbitral tribunal shall determine its own procedures. Unless otherwise agreed by the Contracting Parties, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within six months of the date of selection of the Chairman. The tribunal shall reach its decisions by a majority of votes, and it shall render its award within two months of the date of final submissions or the date of the closing of the hearings, whichever is later.
- (6) The decisions by the tribunal shall be final and binding upon both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairman and remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties, unless the arbitral tribunal decides otherwise.

#### **Article 11**

##### **Other commitments**

- (1) If provisions in the legislation of either Contracting Party or obligations under international law entitle investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such provisions or obligations shall to the extent that they are more favourable prevail over this Agreement.
- (2) Each Contracting Party shall observe any obligation it has assumed with regard to investments in its territory by investors of the other Contracting Party.

**Article 12**

**Entry into Force**

This Agreement shall enter into force thirty days following the date on which the Contracting Parties have notified each other in writing that their constitutionally required procedures for the entry into force of international agreements have been complied with.

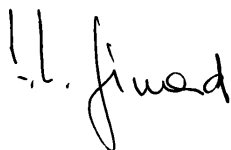
**Article 13**

**Duration and Termination**

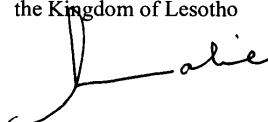
- (1) This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other.
- (2) In case of official notice as to the termination of the present Agreement, the provisions of Articles 1 to 11 shall continue to be effective for a further period of fifteen years for investments made before official notice was given.

Done in duplicate, at *Sao Paulo*, on *sixteen June 2014*, each in French and English, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Swiss Federal Council



For the Government of  
the Kingdom of Lesotho



[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

**A c c o r d**

**entre**

**la Confédération suisse**

**et**

**le Royaume du Lesotho**

**concernant la promotion et la protection réciproque**

**des investissements**

**Préambule**

Le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Royaume du Lesotho,

Désireux d'intensifier la coopération économique dans l'intérêt mutuel des deux Etats,

Dans l'intention de créer et de maintenir des conditions favorables aux investissements des investisseurs d'une Partie Contractante sur le territoire de l'autre Partie Contractante et de stimuler ainsi les nouvelles initiatives,

Reconnaissant la nécessité d'encourager et de protéger les investissements étrangers en vue de promouvoir le développement et la prospérité économiques des deux Etats,

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1<sup>er</sup>**

**Définitions**

Aux fins du présent Accord:

- (1) Le terme « investisseur » désigne, en ce qui concerne chaque Partie Contractante:
  - (a) les personnes physiques qui, d'après la législation de cette Partie Contractante, sont considérées comme ses citoyens;
  - (b) les entités juridiques, y compris les sociétés, les sociétés enregistrées, les sociétés de personnes ou autres organisations, qui sont constituées ou organisées de toute autre manière conformément à la législation de cette Partie Contractante et qui ont leur siège, en même temps que des activités économiques réelles, sur le territoire de cette même Partie Contractante;
  - (c) les entités juridiques qui ne sont pas établies conformément à la législation de cette Partie Contractante, mais qui sont effectivement contrôlées par des personnes physiques ou par des entités juridiques, respectivement selon les lettres (a) et (b) ci-dessus.
  
- (2) Le terme « investissements » englobe toutes les catégories d'avoirs et en particulier, mais non exclusivement:
  - (a) la propriété de biens meubles et immeubles, ainsi que tous les autres droits réels, tels que servitudes, charges foncières, gages immobiliers et mobiliers, usufruits;
  - (b) les actions, parts sociales et autres formes de participation dans des sociétés;
  - (c) les créances monétaires, y compris les titres et obligations, et droits à toute prestation ayant valeur économique;
  - (d) les droits de propriété intellectuelle, en particulier les droits d'auteur, les brevets d'invention, les modèles d'utilité, les designs, les marques de fabrique ou de commerce, les noms commerciaux, les indications de provenance, les procédés techniques, le savoir-faire et la clientèle;

- (e) les concessions à but économique conférées par la loi ou par contrat, y compris les concessions de prospection, de culture, d'extraction ou d'exploitation de ressources naturelles.
- (3) Le terme « revenus » désigne les montants issus d'un investissement et englobe notamment les bénéfices, les intérêts, les gains en capital, les dividendes, les redevances et les rémunérations.
- (4) Le terme « territoire » désigne le territoire de l'Etat concerné, tel que le définissent sa constitution et tout autre droit applicable.

## **Article 2**

### **Champ d'application**

Le présent Accord est applicable aux investissements effectués sur le territoire d'une Partie Contractante, conformément à ses lois et règlements, par des investisseurs de l'autre Partie Contractante, avant ou après son entrée en vigueur. Il n'est toutefois pas applicable aux créances ou différends nés d'événements antérieurs à son entrée en vigueur.

## **Article 3**

### **Encouragement, admission**

- (1) Chaque Partie Contractante créera et maintiendra des conditions stables, équitables, favorables et transparentes pour les investissements qu'effectueront sur son territoire les investisseurs de l'autre Partie Contractante. Chaque Partie Contractante encouragera, dans la mesure du possible, les investissements des investisseurs de l'autre Partie Contractante sur son territoire et admettra ces investissements conformément à ses lois et règlements.
- (2) Lorsqu'elle aura admis un investissement, chaque Partie Contractante délivrera, conformément à ses lois et règlements, toutes les autorisations nécessaires en relation avec cet investissement, y compris avec l'exécution de contrats de licence, d'assistance technique, commerciale ou administrative, et celles requises pour les activités des cadres dirigeants et des spécialistes choisis par l'investisseur.



- (3) Les Parties Contractantes se consulteront, chaque fois que cela leur paraîtra indiqué, sur les conditions-cadre et les perspectives d'investissement dans les différents secteurs de leurs économies.

#### **Article 4**

##### **Protection, traitement**

- (1) Les investissements et revenus des investisseurs de chaque Partie Contractante se verront accorder à tout moment un traitement juste et équitable, et jouiront d'une protection et d'une sécurité pleines et entières sur le territoire de l'autre Partie Contractante. Aucune Partie Contractante n'entravera d'une quelconque manière, par des mesures injustifiées ou discriminatoires, le management, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, l'accroissement ni l'aliénation de tels investissements.
- (2) Chaque Partie Contractante accordera sur son territoire aux investissements et aux revenus des investisseurs de l'autre Partie Contractante un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements et aux revenus de ses propres investisseurs ou aux investissements et aux revenus des investisseurs d'un quelconque Etat tiers, le traitement le plus favorable à l'investisseur en cause étant déterminant.
- (3) Chaque Partie Contractante accordera sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie Contractante, en ce qui concerne le management, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou l'aliénation de leurs investissements, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs d'un quelconque Etat tiers, le traitement le plus favorable à l'investisseur en cause étant déterminant.
- (4) Si une Partie Contractante accorde des avantages particuliers aux investisseurs d'un Etat tiers en vertu d'un accord établissant une zone de libre-échange, une union douanière ou un marché commun, ou en vertu d'un accord pour éviter la double imposition, elle ne sera pas tenue d'accorder de tels avantages aux investisseurs de l'autre Partie Contractante.
- (5) Le principe du traitement national visé aux alinéas (2) et (3) du présent article n'empêche pas le Gouvernement du Royaume du Lesotho de n'accorder, dans le cadre

de sa politique de développement national, certains avantages qu'à ses petites et micro-entreprises, en particulier dans « l'industrie du cottage ».

- (6) Pour prévenir toute équivoque, il est confirmé que le traitement de la nation la plus favorisée visé aux alinéas (2) et (3) du présent article ne sera pas appliqué en ce qui concerne les avantages particuliers octroyés à des institutions financières de développement étrangères opérant sur le territoire d'une Partie Contractante aux seules fins d'assistance au développement.

### **Article 5**

#### **Libre transfert**

- (1) Chaque Partie Contractante sur le territoire de laquelle des investisseurs de l'autre Partie Contractante ont effectué des investissements accordera à ces investisseurs le transfert sans restriction ni délai et dans une monnaie librement convertible, des montants afférents à ces investissements, notamment:
- (a) des revenus;
  - (b) des paiements liés aux emprunts ou autres obligations contractés pour l'investissement;
  - (c) des redevances et autres paiements découlant des droits énumérés à l'article 1er, alinéa (2), lettres (c), (d) et (e), du présent Accord;
  - (d) des recettes et autres rémunérations de personnel engagé à l'étranger en rapport avec l'investissement;
  - (e) du capital initial et des apports supplémentaires de capitaux nécessaires à l'entretien ou au développement de l'investissement;
  - (f) du produit de la vente ou de la liquidation partielles ou totales de l'investissement, y compris les plus-values éventuelles.
- (2) A moins qu'il n'en soit convenu autrement avec l'investisseur, les transferts auront lieu au taux de change applicable à la date du transfert, conformément aux prescriptions de change en vigueur de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué.

**Article 6**

**Expropriation, indemnisation**

- (1) Aucune Partie Contractante ne prendra, directement ou indirectement, des mesures d'expropriation, de nationalisation ou toute autre mesure ayant le même caractère ou le même effet, à l'encontre des investissements d'investisseurs de l'autre Partie Contractante, si ce n'est pour des raisons d'intérêt public et à condition que ces mesures ne soient pas discriminatoires, qu'elles soient conformes aux prescriptions légales et qu'elles donnent lieu au paiement d'une indemnité prompte, effective et adéquate. L'indemnité se montera à la valeur marchande de l'investissement exproprié immédiatement avant que la mesure d'expropriation ne soit prise ou qu'elle ne soit connue dans le public, le premier de ces événements étant déterminant. Le montant de l'indemnité sera réglé dans une monnaie librement convertible et versé sans retard, et sera librement transférable. L'investisseur concerné aura le droit, selon la loi de la Partie Contractante qui exproprie, de faire procéder à un prompt examen, par une autorité judiciaire ou une autre autorité indépendante de cette Partie Contractante, de son cas et de l'estimation de son investissement conformément aux principes énoncés dans le présent alinéa.
- (2) Si une Partie Contractante exproprie les avoirs d'une société enregistrée ou constituée conformément à la législation en vigueur sur une partie quelconque de son territoire, et dans laquelle des investisseurs de l'autre Partie Contractante possèdent des parts, elle garantira, dans la mesure nécessaire et conformément à sa législation, que l'indemnité visée à l'alinéa (1) du présent article sera versée à ces investisseurs.

**Article 7**

**Compensation des pertes**

Les investisseurs d'une Partie Contractante dont les investissements auront subi des pertes dues à la guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence, insurrection, troubles civils ou autres événements similaires survenus sur le territoire de l'autre Partie Contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement conforme à l'article 4 du présent

Accord en ce qui concerne la restitution, l'indemnisation, la compensation ou tout autre règlement.

### **Article 8**

#### **Principe de subrogation**

Dans le cas où une Partie Contractante a accordé une garantie financière quelconque contre des risques non commerciaux pour un investissement de l'un de ses investisseurs sur le territoire de l'autre Partie Contractante, cette dernière reconnaîtra les droits de la première Partie Contractante selon le principe de subrogation dans les droits de l'investisseur si un paiement a été fait en vertu de cette garantie par la première Partie Contractante.

### **Article 9**

#### **Différends entre une Partie Contractante et un investisseur de l'autre Partie Contractante**

- (1) Afin de trouver une solution aux différends relatifs à des investissements entre une Partie Contractante et un investisseur de l'autre Partie Contractante et sans préjudice de l'article 10 du présent Accord (Différends entre les Parties Contractantes), des consultations auront lieu entre les parties concernées.
- (2) Si ces consultations n'apportent pas de solution dans les six mois à compter de la demande écrite de les engager, l'investisseur pourra soumettre le différend soit aux juridictions judiciaires ou administratives de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué, soit à l'arbitrage international. Dans ce dernier cas, l'investisseur aura le choix entre:
  - (a) le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), institué par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965 (ci-après dénommée « la Convention de Washington »); et

- (b) un tribunal arbitral ad hoc qui, à moins que les parties au différend n'en disposent autrement, sera constitué conformément au règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI).
- (3) Chaque Partie Contractante donne son consentement à la soumission à l'arbitrage international de tout différend relatif à un investissement.
- (4) Une société qui a été enregistrée ou constituée conformément aux lois en vigueur sur le territoire d'une Partie Contractante et qui, avant la naissance du différend, était contrôlée par des investisseurs de l'autre Partie Contractante, sera considérée, au sens de l'article 25 (2) (b) de la Convention de Washington, comme une société de l'autre Partie Contractante.
- (5) La Partie Contractante qui est partie au différend ne pourra, à aucun moment de la procédure, exciper de son immunité ou du fait que l'investisseur a reçu, en vertu d'un contrat d'assurance, une indemnité couvrant tout ou partie du dommage subi.
- (6) Aucune Partie Contractante ne poursuivra par la voie diplomatique un différend soumis à l'arbitrage international, à moins que l'autre Partie Contractante ne se conforme pas à la sentence arbitrale.
- (7) La sentence arbitrale sera définitive et obligatoire pour les parties au différend; elle sera exécutée sans délai conformément à la législation de la Partie Contractante concernée.

#### **Article 10**

##### **Différends entre les Parties Contractantes**

- (1) Les différends entre les Parties Contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord seront réglés, si possible, par la voie diplomatique.
- (2) Si le différend entre les Parties Contractantes n'est pas réglé dans les six mois à partir du moment où il a été soulevé par écrit par une Partie Contractante, il sera soumis, à la requête de l'une ou l'autre Partie Contractante, à un tribunal arbitral.

- (3) Ce tribunal arbitral sera constitué pour chaque cas particulier de la manière suivante: dans les deux mois suivant la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie Contractante désignera un membre du tribunal. Les deux membres ainsi désignés choisiront dans les deux mois un ressortissant d'un Etat tiers, qui sera le président du tribunal.
- (4) Si les désignations nécessaires n'ont pas été effectuées dans les délais visés à l'alinéa (3) du présent article, l'une ou l'autre Partie Contractante pourra, en l'absence d'un autre accord, inviter le Président de la Cour internationale de justice à procéder aux désignations nécessaires. Si le Président de la Cour internationale de justice est ressortissant d'une Partie Contractante ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-président sera invité à procéder aux désignations nécessaires. Si le Vice-président est ressortissant d'une Partie Contractante ou si, pour une autre raison, il est également empêché d'exercer cette fonction, le membre le plus ancien de la Cour qui n'est ressortissant d'aucune des Parties Contractantes sera invité à procéder aux désignations nécessaires.
- (5) Le tribunal arbitral fixera ses propres règles de procédure. A moins que les Parties Contractantes n'en conviennent autrement, toutes les conclusions seront présentées et toutes les auditions, achevées dans les six mois suivant la nomination du Président. Le tribunal prendra ses décisions à la majorité des voix et rendra sa sentence dans les deux mois suivant la présentation des conclusions finales ou la clôture des auditions, si celle-ci est postérieure.
- (6) Les décisions du tribunal seront définitives et obligatoires pour les Parties Contractantes. Chaque Partie Contractante supportera les frais de son membre du tribunal et de sa représentation à la procédure d'arbitrage. Les frais du Président et les frais restants seront supportés à parts égales par les Parties Contractantes, à moins que le tribunal n'en décide autrement.

**Article 11**

**Autres engagements**

- (1) Si des dispositions de la législation d'une Partie Contractante ou des obligations de droit international accordent aux investissements des investisseurs de l'autre Partie Contractante un traitement plus favorable que celui qui est prévu par le présent Accord, elles prévaudront sur ce dernier dans la mesure où elles sont plus favorables.
- (2) Chaque Partie Contractante se conformera à toutes ses obligations à l'égard des investissements effectués sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie Contractante.

**Article 12**

**Entrée en vigueur**

Le présent Accord entrera en vigueur trente jours après la date à laquelle les Parties Contractantes se seront notifié que leurs procédures légales requises pour la mise en vigueur d'accords internationaux ont été accomplies.

**Article 13**

**Durée et extinction**

- (1) Le présent Accord restera valable pour une durée de quinze ans. Il restera en vigueur après ce terme, jusqu'à l'expiration de douze mois à compter de la date à laquelle une Partie Contractante l'aura dénoncé par écrit.
- (2) En cas de dénonciation, les dispositions des articles 1 à 11 du présent Accord continueront de s'appliquer pendant une période supplémentaire de quinze ans aux investissements effectués avant la dénonciation.

Fait en deux originaux, à *Sao Paulo*, le *16 juin 2004*, chacun en français et en anglais, chaque texte faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Conseil fédéral suisse



Pour le Gouvernement du  
Royaume du Lesotho

